



CD-DRAMA: OTOÑO - EL JUEGO DE HACER LLORAR AL OGR0

TRADUCCIÓN: NARU-KUN / K-PROJECT WORLD

Kuroh: “Otoño: El juego de hacer llorar al ogro.”

Rikio: ¡El juego del ogro llorando! ¡El juego del ogro llorando! ¡Lanza la pelota y deshazte del ogro! ¡Tres bolas por 100 yenes! ¡Recibirás un premio si tocas su ombligo! ¡Prueba tu fuerza! ¡Prueba tu suerte! ¡Venga! ¡Pruébalo por tu belleza y salud!

Yata: ¡Oye!

Rikio: Hola, Yata-san. Llegas tarde.

Yata: ¡Lo siento! Estaba comiendo fideos fritos y terminé llegando tarde. ¿Eres tú, Kamamoto?

Rikio: Sí.

Yata: Estás todo cubierto, así que no sabía que eras tú. Sin embargo, ese disfraz de Kaminari-sama te queda bien.

Rikio: ¡No es Kaminari, es un ogro! ¡Un ogro rojo! De todos modos, no deberías haber llegado tarde. No podría correr el puesto sin ti. ¡No es bueno que el ogro intente atraer clientes!

Yata: ¿Oh? ¿Estás solo? ¿Qué pasó con Mikoto-san?

Rikio: Dijo que iba a fumar y desapareció en algún lugar.

Yata: Ya veo. ¡Entonces tendremos que encargarnos de las cosas mientras él se ha ido!

Yata: ¡Oigan, oigan, oigan! ¡El juego del ogro llorando! ¡El juego del ogro llorando! ¡Lanza la pelota y deshazte del ogro! ¡Eh, tú! ¡Hey chico! ¡Ven y pruébalo! ¿Hmm? ¿Qué es? No tienes dinero? Huh... supongo que no hay nada que puedas hacer al respecto. ¡Pruébalo entonces! ¡Oye, Kamamoto! ¡Tenemos un cliente! ¡Ponte en posición!

Rikio: ¡De acuerdo!

Yata: ¡Bien, vamos! Primero que nada, párate frente a esta línea. Hay un ogro allí, ¿verdad? Uno grande y tonto. ¡Él es realmente intimidante! ¡Tan temible! Bueno. Usa esta pelota para deshacerte de él. Hay un objetivo en su estómago, ¿verdad? Ese es su punto débil. Apunta con cuidado... ¡Y vamos! ¡Bien! ¡Lo hiciste! ¡Un gran éxito! Aquí tienes. Tu premio es un caramelo ¡Eso fue genial! ¿Qué pensaste? Fue divertido, ¿verdad? ¿Quieres intentarlo de nuevo? ¿Hmm? ¿Qué fue eso? ¿No fue divertido? ¿Solo quieres que te dé el caramelo? ¡¿Qué?! ¡Eres un niño malo! ¡No importa! ¡Piérdete! ¡Tampoco te estoy dando el premio! ¡Ah! ¡Tomaron el caramelo! ¡Maldición!

Rikio: ¿Cuál es el problema, Yata-san? Tienes una mirada seria en tu cara.

Yata: Bueno, ese niño de antes...

Rikio: ¡Algunos niños son simplemente descarados!

Yata: Pero los niños son honestos, ¿sabes? Si dicen que algo no es interesante, entonces probablemente tengan razón. Soy responsable de saludar a los clientes y no creo que esté bien que las cosas sean así.

Rikio: Eres muy serio.

Yata: ¡Creo que es tu culpa!

Rikio: ¡¿Eh?! ¿Mi culpa?

Yata: Bueno... Tú eres el que es golpeado por esta pelota, ¿verdad?

Rikio: ¿Eh? ¿Por qué hiciste eso de repente?

Yata: ¿Por qué estás mirando sin comprender? ¡Deberías hacer algo!

Rikio: Ah. Bien, bien.

Yata: Eso no está bien.

Rikio: ¿Qué?

Yata: Ya sabes... Los clientes vienen a deshacerse del ogro, ¿verdad?

Rikio: Ah... Cuando dices "deshacerte", te refieres a "matar", ¿verdad?

Yata: Eso es correcto. En otras palabras, el ogro es el objetivo y el jefe más grande. ¡Aunque esa misión se completó, tu reacción fue realmente débil! ¡Los monstruos en programas de televisión y películas generalmente salen con un estallido!

Rikio: Ah... ¿Quieres que explote? Eso es imposible.

Yata: Eres tonto. Fue solo una forma de hablar. De todos modos, ¡te digo que hagas que tu reacción sea más satisfactoria!

Rikio: Bien, está bien. ¿Entonces quieres decir que debería parecer más herido y decepcionado?

Yata: Eso es correcto. Pruébalo otra vez.

Rikio: ¡Duele! ¡Oww! ¡Eso acaba de golpear la máscara!

Yata: ¿Por qué lo dices en voz alta? ¡Deberías mostrarlo con tus acciones!

Rikio: Esto es muy complicado...

Yata: No te quejes. ¡Vamos, intentémoslo de nuevo! Hmm... Cuando lo haces así, parece que estás intentándolo demasiado.

Rikio: ¿Qué? ¡Dios! ¡Tus peticiones son muy raras!

Yata: Bueno... Tu actuación no parece seria. No estás poniendo tu corazón en eso.

Rikio: Mi corazón... Estás diciendo cosas difíciles de nuevo...

Yata: ¿Crees que esta pelota suave no duele en absoluto, ¿verdad?

Rikio: Bueno... supongo que sí...

Yata: ¡Es completamente obvio por la forma en que actúas!

Rikio: Ah...

Yata: ¡Bien! ¡Sólo tienes que esperar un minuto! ¡Oye! ¡El club de béisbol! ¿Hay alguien del club de béisbol aquí?

Rikio: ¿Eh? ¿El club de béisbol?

Yata: ¡Está bien! ¡Eso es! ¡Buen trabajo, Kamamoto! ¡El dolor y el sufrimiento del ogro se sienten reales!

Rikio: No importa eso... ¡Las canchas de béisbol realmente son demasiado! Hiciste un lanzamiento de 120 km por hora el otro día, ¿no?

Yata: ¡Eso es solo nivel amateur! ¡Los profesionales son increíbles! Pueden lanzar tan rápido como 150 km por hora. Tienes que admirarlo, ¿verdad?

Rikio: ¡Esto no es béisbol! ¡Así que no hay necesidad de ser rápido!

Yata: ¡Tonto! ¡No tendría sentido si fuera fácil contigo ahora mismo!

Rikio: ¿Eh? ¿De qué estás hablando?

Yata: ¡Vamos! Deja de quejarte y ponte en posición. Si no concentras tu fuerza en tu ombligo, tu interior será destruido.

Rikio: ¡Está bien!

Yata: ¡Pitcher Yata hará un gran lanzamiento! ¡Tornado! ¡Oye, eso es genial! ¡Es tan realista! Kamamoto, ¡eres un ogro! ¡Eres como un ogro ahora mismo!

Rikio: No... Es más como si fueras el ogro...

Yata: ¿Qué? ¿Todavía tienes la energía para discutir?

Rikio: No, no es así...

Yata: ¿Tal vez las cosas no fueron lo suficientemente intensas? ¡Bueno! ¡Sólo tiene que esperar un minuto! ¡Oye! ¡Club de atletismo! ¿Alguien del club de atletismo aquí?

Rikio: ¿Eh? ¿El club de atletismo? ¡Waaah!

Yata: ¡Oye! ¿Por qué gritaste así? ¡Lo esquivaste tan rápido también!

Rikio: ¡No importa qué, una bola de lanzamiento de bala es demasiado! ¡Tiene escritos "seis kilos"!

Yata: ¿Qué? Fue 120 antes, ¡así que esto no es nada!

Rikio: ¡Lo tienes todo mal! ¡Todo mal! ¡Eso fue velocidad! ¡Este es peso!

Yata: Estás haciendo un escándalo por pequeñas cosas otra vez. Oye, Kamamoto. No es como si te estuviera intimidando por diversión. Quieres que los clientes que pagan 100 yenes sientan que han obtenido más del valor de su dinero, ¿verdad? Entonces tiene que ser real. En otras palabras, esta bola de seis kilos es como mi determinación y mi alma. Cuando golpea tu ombligo, ¡es como dos almas chocando juntas! ¡Para despertar tu

determinación y el ogro dentro de ti, tengo que endurecer mi corazón cuando lo hago!
¿Lo entiendes? Lo entiendes, ¿verdad?

Rikio: Eso suena bien, de una manera extraña...

Yata: ¿Qué? ¿La forma en que lo dije suena bien? ¡Está bien! ¡Vamos a hacer esa buena manera de decir algo en una gran realidad!

Rikio: Bueno... Está bien...

Yata: ¡Ahora lo entiendes, ponte en posición!

Rikio: Bien...

Yata: ¡Concentra tu fuerza en tu ombligo!

Rikio: Bien...

Yata: ¡Correcto! De acuerdo, entonces... ¡Aquí voy!

Rikio: ¡Es imposible después de todo!

Yata: ¡Oye! ¡No huyas! ¡Espera! ¡Oye! ¡Oye! ¡Te encontré, Kamamoto! Me hiciste correr todo el camino... Pensé que te habías ido a casa antes que yo. ¡Venga! ¡Son tres golpes por 100 yenes! ¡Prepárate y ponte en posición! ¿Hmm? ¿Qué? Estás siendo bastante obediente. ¿Estás finalmente listo? ¡Esa es la actitud correcta para tener! ¡De acuerdo, aquí voy! ¡Primer disparo! ¡Tch! ¿Extraño? Es difícil porque la pelota se curva. Bueno, te felicitaré por no esquivarlo. ¡Segundo disparo! ¡Bien! ¿Huh? Considerando que le golpeé el estómago, no reaccionó tanto. Ser capaz de contener tus impulsos es bastante impresionante, pero te he estado diciendo que tus reacciones son importantes. ¡Debes actuar como si estuvieras herido! ¡No, actuar no es bueno! ¡Me encargaré de esto y te haré sentir verdadero dolor! ¡Blaster! ¡Poder completo! ¡Tercera oportunidad! ¡Maldición! ¡No está bien si te golpean en la cabeza! ¡Deberías haberlo esquivado! ¡Oye! ¿Estás bien, Kamamoto? Voy a echar un vistazo, ¡así que quítatelo! ¡Quítate ese disfraz! ¿Oh? ¿Huh? ¿Mikoto-san?!

Mikoto: Hey...

Yata: Umm... ¿Huh? ¿Qué estás haciendo usando el disfraz de ogro?

Mikoto: Cuando estaba fumando, Kamamoto pasó corriendo y dijo que íbamos a cambiar de lugar.

Yata: Huh... Ah... ¡Gracias por tu arduo trabajo!

Mikoto: Ten, toma esto.

Yata: ¿Eh? ¿Qué es?

Mikoto: Es un caramelo. El premio. Golpear el estómago significa que ganas, ¿verdad?

Yata: ¡Sí! ¡Me lo llevo!

Mikoto: Bueno, he hecho mi parte. Cambiaremos lugares, Yata.

Yata: ¿Eh? Ah. Bien.

Mikoto: ¿Esta es la pelota? Es bastante pesada.

Yata: Ah... Bien... Pesa seis kilos.

Mikoto: Ya veo.

Yata: ¿Eh?

Mikoto: Son 100 yenes por tres disparos, ¿verdad?

Yata: Umm... Bien...

Mikoto: Quiero comer caramelo también. El estómago es el objetivo, ¿verdad?

Yata: Ah... ¡Espera!

Mikoto: La forma de tirarlo... Hmm, supongo que cualquier técnica servirá.

Yata: ¡No! ¡No hagas girar la bola de lanzamiento de esa manera! ¡No lo arrojes demasiado! ¡Un lanzamiento rápido con una pelota de lanzamiento!

Mikoto: ¿Eh? ¿El ogro puede esquivar la pelota?

Yata: ¡Sí! ¡De lo contrario, morirá!

Mikoto: Tendré que apuntar cuidadosamente entonces.

Yata: ¡¿Eh?!

Mikoto: ¿Hmm? Esto es difícil.

Yata: ¡¿Whoa?! ¡Acaba de pasar a 5 centímetros de mi ombligo a una velocidad de 120 km por hora!

Mikoto: Ah. ¿Entonces la pelota no alcanzará el objetivo si es demasiado lenta? Tendré que esforzarme más.

Yata: ¡Oye, espera! ¡No hagas una gran cuerda con una bola de lanzamiento!

Nota: Kaminari-sama es el dios del trueno y el rayo en la mitología japonesa.